

中華
文化節

CHINESE
CULTURE
FESTIVAL

晉城市
上黨梆子劇院

Shangdang
Bangzi Opera
Theatre of
Jincheng City

14-15.8.2026 7:30pm
(五Fri-六Sat)



香港大會堂劇院
Theatre,
Hong Kong City Hall

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



中華文化節
2026
CHINESE CULTURE
FESTIVAL

6 — 9.2026

節目詳情 Details



門票現於城市售票網公开发售
Tickets NOW available at URB TIX

查詢 Enquiries 2268 7323 (節目 Programme) | 3166 1100 (票務 Ticketing)
購票 Booking 3166 1288 | www.urbtix.hk

www.ccf.gov.hk

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



上黨梆子

Shangdang Bangzi Opera

山西四大梆子之一的上黨梆子形成於明末清初，流行於山西省東南地區（秦漢時期的上黨郡），清咸豐年間進入鼎盛時期，發展出「州底派」及「潞府派」兩大藝術流派，亦流傳至山東及河北，分別衍生出（荷澤）棗梆和永年西調兩個劇種，影響深遠。上黨梆子唱腔以板腔體為主，兼用曲牌體，演唱時男女同宮同調，音樂風格穩健明快，表演則慷慨激越、火爆熾烈、大開大合、自成一格。傳統劇目多達七百餘部，題材以楊家將、岳家軍等袍帶戲為主，多演帝王將相、英雄征戰的故事，突出上黨乃自古兵家必爭之地的地域特色及人文歷史。2006 年列入首批國家級非物質文化遺產。

Shangdang Bangzi Opera is one of the four major Bangzi Opera systems of Shanxi. It emerged in mid-17th century, and became popular in the southeastern region of Shanxi — historically known as Shangdang Prefecture. It reached its artistic peak around the mid-19th century, and spread to Shandong and Hebei. The singing is rooted in the *banqiang* (rhythmic-melodic) system, supplemented by *qupai* (set tune) elements. Male and female roles share the same tonal register. Its musical style is steady and vigorous, while the performance aesthetic is bold, impassioned and highly dynamic, marked by expansive gestures and emotional intensity. The traditional repertoire comprises over 700 works, with a strong emphasis on historical and martial narratives, particularly stories of the generals of the patriotic Yang family and the troops under Yue Fei, reflecting Shangdang's long-standing identity as a strategically contested region rich in cultural heritage. In 2006, Shangdang Bangzi Opera was inscribed onto the first National List of Intangible Cultural Heritage.

《三關排宴》

The Banquet at Sanguan

- 第一場 Scene 1 館驛 At the Stage Station
第二場 Scene 2 坐宮 In the Palace
第三場 Scene 3 接關 Greeting the Foe

中場休息 15 分鐘 Intermission of 15 minutes

- 第四場 Scene 4 排宴 At the Banquet
第五場 Scene 5 斥子 Berating the Son

節目長約 2 小時 50 分鐘
Running time of the performance is approximately 2 hours and 50 minutes

主演 Cast

蕭銀宗 Empress Dowager Xiao	陳素琴 Chen Suqin
佘太君 (先) Dowager She (Former Part)	齊素珍 Qi Suzhen
佘太君 (後) Dowager She (Latter Part)	董小琴 Dong Xiaoqin
楊延輝 (四郎) Yang Yanhui (Silang)	鄭法根 Zheng Fagen
桃花公主 Princess Taohua	李 丹 Li Dan
楊宗保 Yang Zongbao	王袁飛 Wang Yuanfei
穆桂英 Mu Guiying	鄭媛媛 Zheng Yuanyuan
楊排風 Yang Paifeng	武艷艷 Wu Yanyan
焦光普 Jiao Guangpu	李樹澤 Li Shuze
蕭天佐 Xiao Tianzuo	宋晉義 Song Jinyi
韓 昌 Han Chang	郭藝庭 Guo Yiting
中 軍 Aide-de-camp	趙 錕 Zhao Kun

《三關排宴》

The Banquet at Sanguan

藝術特色 Artistic Features

本劇由作家趙樹理於上世紀 60 年代，在楊家將傳統劇目《忠孝節》基礎上整理而成，將文學與表演藝術完美結合，有「上黨梆子傳統戲活化石」之譽。劇目沿用劇種傳統曲牌及板式如《萬花燈》及《排風垛》，盡顯慷慨大氣的音樂風貌。人物造型採用上黨地區製作的獨有頭飾，如蕭銀宗的「平頂冠」，風格鮮明獨特。全劇唱腔豪放激越、表演風格粗獷剛勁，透過佘太君的決絕抉擇，將親情與國仇撕扯推向極致，充分展現上黨梆子剛烈忠節的藝術風骨。

The Banquet at Sanguan was adapted by the renowned writer Zhao Shuli in the 1960s from *Loyalty, Filial Piety, and Chaste Virtue*, a traditional Shangdang Bangzi Opera based on the legendary folklore *Warriors of the Yang Family*. Masterfully combining literary artistry with theatrical performance, it is acclaimed as a living embodiment of the traditional Shangdang Bangzi Opera repertoire. The production preserves traditional *qupai* (set tunes) and *banshi* (metrical patterns), including *Wanhua Deng* and *Paifeng Duo*, showcasing the genre's grand and vigorous musical style. Distinctive costume elements, such as Empress Dowager Xiao's flat-topped ceremonial crown, lend the production a striking visual identity. With its bold, impassioned vocals and vigorous, robust performance style, the excerpt brings the conflict between familial bonds and national loyalty to its emotional climax through Dowager She's resolute choice, fully embodying the heroic integrity and unwavering loyalty that define the artistic spirit of Shangdang Bangzi Opera.



劇情簡介 Synopsis

宋遼爭戰數十年，遼敗，遂在三關議和。宋主令功臣佘太君與元帥楊宗保同去三關，代主踐盟。遼邦派差官焦光普來見太君，太君得知楊四郎改名換姓，被遼主蕭銀宗招為東床駙馬，又聞駙馬與桃花公主將隨駕前來三關議和，氣憤交加。宋遼議和畢，佘太君設宴歡慶和平。席間，佘太君道破駙馬身世，蕭銀宗始知受騙，楊四郎左右為難，桃花公主既見棄於太君，又遭母后之責難，羞憤下撞死於議事廳前。四郎以骨肉之情懇求太君恕罪，卻遭太君凜然拒絕。四郎見驛館前囚車已備妥，再無挽回餘地，遂拔劍自刎。

The story takes place during the warring years between the Song and the Liao. After suffering defeat, the Liao court proposes peace negotiations at Sanguan Pass. The Song emperor appoints the meritorious Dowager She and Marshal Yang Zongbao to attend the peace conference on his behalf and ratify the alliance. When the Liao envoy Jiao Guangpu arrives to pay his respects, Dowager She learns that her fourth son, Yang Yanhui (also known as Yang Silang, the fourth son of Dowager She), has concealed his identity, changed his name, and married Princess Taohua after being recruited as a son-in-law by the Liao ruler Empress Dowager Xiao. Knowing that the prince consort and the princess will accompany the Liao ruler to Sanguan, she is overcome with anger and sadness. After the peace treaty is concluded, Dowager She hosts a banquet to celebrate the restoration of peace. During the feast, she publicly reveals the prince consort's true identity, whereupon Empress Dowager Xiao realises she has been deceived. Torn between his homeland and his adopted country, Yang Silang finds himself in an impossible dilemma. Princess Taohua, rejected by her mother-in-law and reproached by her own mother, is overcome with humiliation and despair, and throws herself to her death before the council hall. Although Yang Silang pleads for forgiveness out of filial devotion, Dowager She is adamant and refuses to relent. Seeing the prison cart already waiting outside the official residence and realising there is no hope of redemption, Yang Silang draws his sword and takes his own life.





中華
文化節

CHINESE
CULTURE
FESTIVAL

新編粵劇

廣陵散

A New Cantonese Opera
Ancient Tune of Guangling

編劇：胡國賢
Playwright: Woo Kwok-yin

藝術總監及導演：梁煒康
Artistic Director and Director: Leung Wai-hong

主演：龍貫天、鄧美玲、阮兆輝、廖國森、
文雪裘、杜詠心、吳立熙
Main Cast: Loong Koon-tin, Tang Mi-ling, Yuen Siu-fai,
Liu Kwok-sum, Man Shuet-kau, To Wing-sum, Ng Lap-hei

唱詞、唸白均附有中文及英文字幕。
Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles.

龍貫天
Loong
Koon-tin

鄧美玲
Tang
Mi-ling

阮兆輝
Yuen
Siu-fai

廖國森
Liu
Kwok-sum

文雪裘
Man
Shuet-kau

杜詠心
To
Wing-sum

中國戲曲節
2026
CHINESE OPERA FESTIVAL

11-12.9.2026 7:30pm 13.9.2026 2:30pm
(五Fri - 六Sat) (日Sun)

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

\$480 \$380 \$280 \$180

www.ccf.gov.hk

YouTube Instagram Facebook

詳情 Details



主辦機構有權更改節目及更換表演者。
本節目內容不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務局的意見。
The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists.
The programme does not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau
and the Leisure and Cultural Services Department.

呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



弘道中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

《殺妻》

To Kill His Wife

主演 Cast 王玉蓮 Wang Yulian 陳素琴 Chen Suqin
吳 漢 Wu Han 鄭法根 Zheng Fagen

《雁門關·刺宗、大戰》

Assassinating Empress Dowager Xiao and The Great Battle from Yanmen Pass

主演 Cast 楊延光 (八郎) Yang Yanguang (Balang) 李 樊 Li Fan
梨花公主 Princess Lihua 李 丹 Li Dan
蕭銀宗 Empress Dowager Xiao 武艷艷 Wu Yanyan
韓 昌 Han Chang 郭藝庭 Guo Yiting
呼丕顯 Hu Pixian 陳 華 Chen Hua
阿 兒 Son of Princess Lihua 張明月 Zhang Mingyue

中場休息 15 分鐘 Intermission of 15 minutes

《風雨行宮·驚瘋》

Forced into Insanity from Incidents at the Temporary Imperial Palace

主演 Cast 金 桂 Jin Gui 陳素琴 Chen Suqin
胤 禎 Prince Yinzhen 鄭法根 Zheng Fagen
胤 祉 Prince Yinzhi 王 震 Wang Zhen
恩敬福 En Jingfu 陳靜靜 Chen Jingjing
侍 衛 Imperial Guard 李樹澤 Li Shuze

節目長約 2 小時 15 分鐘

Running time of the performance is approximately 2 hours and 15 minutes

《殺妻》

To Kill His Wife

藝術特色 Artistic Features

本劇為上黨梆子改革唱腔的代表劇目，自上世紀 80 年代首演以來久演不衰。全劇聚焦王玉蓮為成全丈夫大義而自刎的悲劇，國仇家恨與夫妻情深的複雜情緒盡皆透過唱腔展現，極考驗演員唱功。劇末〈窗前梅樹是我友〉一段，詞曲優美、雅俗共融，旋律流暢婉轉，被譽為上黨梆子的「流行音樂」。

To Kill His Wife is a representative work of Shangdang Bangzi Opera's vocal innovation and has remained a favourite with audiences since its premiere in the 1980s. Centred on the tragedy of Wang Yulian, who takes her own life to uphold her husband's greater cause, the excerpt expresses the emotional conflict between patriotic duty and conjugal love almost entirely through its singing, placing exceptional demands on the performer's vocal artistry. The concluding aria, *The Plum Tree by the Window is My Friend*, is celebrated for its elegant lyrics, memorable melody and broad popular appeal. With its graceful, flowing tune, it has earned the reputation as the 'popular music' of Shangdang Bangzi Opera.



劇情簡介 Synopsis

西漢末年，王莽篡權將吳家滿門抄斬，吳母與其子吳漢得大將馬成相救而倖免。15年後，吳漢長大成人被招為東床駙馬，鎮守潼關。一日，劉秀、馬成喬裝出關，被吳漢擒拿。吳漢欲獻主立功，吳母痛訴前情，迫吳漢殺妻明志，興漢滅莽。公主王玉蓮賢淑溫順、心地善良，且與吳漢十分恩愛，吳漢欲殺不忍，欲罷不能。王玉蓮聰慧賢達，為壯夫志，自刎龍鱗劍下。

The story takes place during the last years of the Western Han dynasty. The usurper Wang Mang orders the extermination of the Wu family. Lady Wu and her son, Wu Han, narrowly escape with the help of the general Ma Cheng. Fifteen years later, Wu Han has grown up, and married a princess. He is appointed commander of Tong Pass. One day, Liu Xiu — the future founding emperor of the Eastern Han — and Ma Cheng secretly leave the city gate in disguise, only to be captured by Wu Han. Hoping to present them to Wang Mang and win favour at court, Wu Han prepares to hand them over. His mother reveals the truth of the family's past sufferings and compels him to prove his loyalty to the Han cause by killing his wife, Princess Wang Yulian. The princess is gentle, virtuous and deeply devoted to her husband, and Wu Han cannot bring himself to kill her. Realising his anguish and determined not to hinder his greater cause, Yulian kills herself using Wu's sword, enabling Wu Han to fulfil his destiny in restoring the Han dynasty.

《雁門關·刺宗、大戰》

Assassinating Empress Dowager Xiao and The Great Battle from Yanmen Pass

藝術特色 Artistic Features

本劇是上黨梆子生角應工重頭戲，亦是經典楊家戲，集劇種唱腔與表演精華於一身。劇情緊湊，唱腔高亢粗獷，武戲技藝尤其精湛。演員借鑒老藝人「對眼兒」技巧，細膩刻劃楊八郎在〈刺宗〉中心驚膽戰、惶恐絕望的複雜心理；〈大戰〉則呈現甩髮、吊毛、劈叉等高難度絕技，盡顯劇種文武並重、雄渾剛烈的藝術風貌。

Assassinating Empress Dowager Xiao and The Great Battle from Yanmen Pass are signature works for the *sheng* (male) role and belong to the classic Yang family saga, bringing together the finest vocal and performance traditions of Shangdang Bangzi Opera. Fast-paced and dramatically charged, the production features high-pitched, robust vocals and exceptional martial artistry. In *Assassinating Empress Dowager Xiao*, the performer draws on the veteran actors' highly stylised eye-control technique to convey, with remarkable psychological depth, the mounting terror and utter despair of Yang Balang (the Eighth Son of the Yang Family). *The Great Battle* showcases a dazzling display of demanding techniques, including hair-flinging, acrobatic falls and splits, fully exemplifying the genre's distinctive integration of civil and martial artistry, as well as its bold and heroic artistic spirit.



劇情簡介 Synopsis

講述改名換姓為王敖的遼國駙馬楊延光（楊八郎），設計央求梨花公主盜蕭銀宗令箭入關探母，與母商破番大計。佘太君斥八郎所為，使其取蕭首級。八郎回遼營，趁入宮探病，行刺蕭致死。遂攜梨花主公帶阿兒與呼丕顯一同逃走。蕭天佑聞變率兵追討，八郎將妻兒及蕭首級交與呼丕顯，著其先行，奮身禦敵。然身陷重圍，馬踏淤泥，無法走脫時自刎而死。

Yang Yanguang (also known as Yang Balang, the eighth son of Dowager She), who has taken the name Wang Ao and become the prince consort of Liao, persuades Princess Lihua to steal the commander's token from Empress Dowager Xiao of Liao, so as to get through Yanmen Pass and visit his mother. Furious at her son's weakness and betrayal, Dowager She rebukes Balang and orders him to return only after taking Xiao's head. Back in the Liao camp, Balang seizes an opportunity to enter the palace under the pretext of visiting his ailing mother-in-law, and succeeds in assassinating her. He then escapes with Princess Lihua, their young son and the loyal Hupi Xian. When the Liao general Xiao Tianyou leads his troops in pursuit, Balang entrusts his wife, child and the Empress Dowager's severed head to Hupi Xian and remains behind to hold off the enemy. Surrounded on all sides, with his horse mired in mud and escape impossible, Balang takes his own life rather than surrender.

《風雨行宮·驚瘋》

Forced into Insanity from Incidents at the Temporary Imperial Palace

藝術特色 Artistic Features

本劇為青衣悲情力作，對演員的唱腔、身段和情緒的掌控要求極高，演出融合旦角身段和生角梢子功，展現甩髮、跪撲、跌翻等動作，加上高亢悲憤的唱腔，將金桂從驚恐、絕望至精神崩潰的心理變化發揮得淋漓盡致。

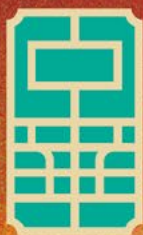
Forced into Insanity from Incidents at the Temporary Imperial Palace is a poignant work centred on the *qingyi* (virtuous female) role, placing exceptional demands on the performer's command of vocal artistry, stylised movement and emotional expression. The performance combines the graceful stylised movement of the *qingyi* with *shaozi gong* (stylised hair-flinging technique), a technique traditionally associated with the *sheng* (male) role, showcasing hair-flinging, kneeling falls and acrobatic falls. Combined with soaring, grief-stricken vocals, these techniques vividly portray Jin Gui's psychological transformation from terror and despair to complete emotional collapse.

劇情簡介 Synopsis

康熙四十九年中秋節，熱河圍獵場，皇家二兄弟逐鹿爭雄，四阿哥胤禛在菜園與漢女金桂邂逅，結下了一段風流艷事。次年，金桂生得一子，不料被三阿哥胤祉偶窺隱秘，二子為爭皇位，圍繞著誰是孩子的生父，將金桂推向風口浪尖，皇權鬥爭使孩子遭難，金桂驚瘋。

On the Mid-Autumn Festival of the 49th year of the Kangxi reign, members of the imperial family gather at the imperial hunting grounds in Rehe. Amid the rivalry between two imperial princes for the succession, the Fourth Prince, Yinzhen, encounters a young Han woman named Jin Gui in a vegetable garden, and the two begin a secret love affair. The following year, Jin Gui gives birth to a son. The Third Prince, Yinzhi unexpectedly discovers their secret, and the struggle for the throne soon centres upon the identity of the child's father. Drawn unwillingly into the ruthless contest for power, Jin Gui becomes the focus of political intrigue. As the succession struggle claims the life of her child, the unbearable grief finally drives her into madness.





中華
文化
節

CHINESE
CULTURE
FESTIVAL

中國戲曲電影

Chinese Opera Films

- 12/8 京劇《野豬林》(1962)
Peking Opera *The Boar Forest*
- 19/8 京劇《秦香蓮》(1964)
Peking Opera *The Case of Killing Chen Shimei*
- 26/8 京劇《武松》(1963)
Peking Opera *Wu Song*
- 9/9 京劇《楊門女將》(1960)
Peking Opera *The Lady Warriors of the Yang Family*
- 16/9 豫劇《穆桂英掛帥》(1958)
Yu Opera *Mu Guiying Takes Command*
- 7:30pm 香港電影資料館電影院
Cinema, Hong Kong Film Archive



戲曲 電影 欣賞

CHINESE OPERA FILM SHOWS

粵劇電影

Cantonese Opera Films

- 15/8 《武松打虎》(1959)
Mo Chung Fights the Tiger
- 22/8 《紮腳樊梨花》(1960)
Fan Lei-fa
- 29/8 《楊門女將告御狀》(1961)
Lodging of a Complaint Before the Imperial Court by the Young Amazons
- 5/9 《寒江關》(1961)
The Chilly River Pass
- 19/9 《羅成叫關》(1962)
Luo Sheng at the Gate

7:45pm 香港太空館演講廳
Lecture Hall, Hong Kong Space Museum



12.8-19.9.2026 7:30pm / 7:45pm

(三及六 Wed & Sat)

香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive

香港太空館演講廳 Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

\$70

詳情 Details



www.ccf.gov.hk



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE

主辦機構有權更改節目。
本節目內容不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務署的意見。
The presenter represents the right to change the programme.
The programme does not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau
and the Leisure and Cultural Services Department.

晉城市
上黨梆子
劇院

Shangdang
Bangzi Opera
Theatre of
Jincheng City

始建於 1938 年，被譽為「上黨梆子第一團」。劇院堅持傳承與創新，傳承演出經典劇目《三關排宴》，並創排《太行娘親》、《大漢母子》等精品劇目，廣受好評，屢獲殊榮。建團以來名家輩出，四代傳承有序。現有陳素琴、齊素珍、鄭法根、董小琴、宋晉義等中青年演員大放異彩；李丹、王震、武艷艷等青年演員嶄露頭角。劇院積極開展海內外文化交流，多次赴北京、上海、四川、河北、福建、甘肅，以及俄羅斯等地進行文化交流演出，年均演出 300 餘場。

Founded in 1938, the Shangdang Bangzi Opera Theatre of Jincheng City has been acclaimed as the 'premier Shangdang Bangzi Opera troupe'. Committed to both preservation and innovation, the troupe continues to stage the classic *The Banquet at Sanguan*, while creating acclaimed new productions such as *Mother of Tai Hang* and *Mother and Son of Han Dynasty*. These works have been warmly received and have won numerous awards. It has groomed distinguished artists in four successive generations, including established and mid-career performers such as Chen Suqin, Qi Suzhen, Zheng Fagen, Dong Xiaoqin and Song Jinyi, while a younger generation such as Li Dan, Wang Zhen and Wu Yanyan has begun to make its mark. The theatre actively promotes cultural exchange in Chinese Mainland and abroad. It has performed on numerous occasions in Beijing, Shanghai, Sichuan, Hebei, Fujian and Gansu, as well as in Russia, and presents more than 300 performances each year.

陳素琴

Chen Suqin



一級演員，工青衣、小旦。中國戲劇梅花獎得主，國家級非物質文化遺產上黨梆子代表性傳承人。曾獲中國文化藝術政府獎文華表演獎、上海白玉蘭戲劇表演藝術獎主角獎等。代表劇目包括《三關排宴》、《風雨行宮》、《殺妻》、《陳圓圓》、《太行娘親》、《大漢母子》等。

Chen Suqin is a Class One Performer specialised in *qingyi* (virtuous female) and *xiaodan* (young female) roles. A recipient of the China Theatre Plum Blossom Award and a national-level intangible cultural heritage (ICH) representative bearer of Shangdang Bangzi Opera. Her honours include the Wenhua Performance Award of the China Arts Government Awards and the Leading Role Award at the Shanghai Magnolia Stage Performance Awards. Her representative repertoire includes *The Banquet at Sanguan*, *Incidents at the Temporary Imperial Palace*, *To Kill His Wife*, *Chen Yuanyuan*, *Mother of Tai Hang* and *Mother and Son of Han Dynasty*.



齊素珍

Qi Suzhen

一級演員，工老旦、青衣。師承上黨梆子表演藝術家郝聘之和王桂蘭。曾獲山西省杏花表演獎、中國戲劇節優秀表演獎等。代表劇目包括《三關排宴》、《雁門關》、《打龍袍》、《五世請纓》、《忠烈千秋》等。

Qi Suzhen is a Class One Performer specialised in *laodan* (elderly female) and *qingyi* (virtuous female) roles. She trained under the distinguished Shangdang Bangzi Opera artists Hao Pinzhi and Wang Guilian. Her honours include the Shanxi Province Apricot Blossom Performance Award and the Outstanding Performance Award at the China Theatre Festival. Her representative repertoire includes *The Banquet at Sanguan*, *Yanmen Pass*, *Beating the Dragon Robe*, *Five Generations of Loyal Generals* and *Loyalty Through the Ages*.

鄭法根

Zheng Fagen



一級演員，工小生、鬚生。師承上黨梆子表演藝術家張保平。曾獲山西省杏花表演獎、中國黃河流域戲劇紅梅金獎等。代表劇目包括《三關排宴》、《法門寺》、《秦香蓮》等。

Zheng Fagen is a Class One Performer specialised in *xiaosheng* (young male) and *xusheng* (bearded male) roles. He trained under the distinguished Shangdang Bangzi Opera artist Zhang Baoping. His honours include the Shanxi Province Apricot Blossom Performance Award and the Gold Award at the Chinese Opera Red Plum Awards for the Yellow River Region. His representative repertoire includes *The Banquet at Sanguan*, *Famen Temple* and *Qin Xianglian*.



董小琴

Dong Xiaoqin

二級演員，工老旦。師承上黨梆子表演藝術家吳國華。曾獲山西省杏花表演獎。代表劇目包括《三關排宴》、《雁門關》、《秦香蓮》等。

Dong Xiaoqin is a Class Two Performer specialised in *laodan* (elderly female) roles. She trained under the distinguished Shangdang Bangzi Opera artist Wu Guohua and is a recipient of the Shanxi Province Apricot Blossom Performance Award. Her representative repertoire includes *The Banquet at Sanguan*, *Yanmen Pass* and *Qin Xianglian*.

王震

Wang Zhen



二級演員，工鬚生。師承上黨梆子表演藝術家張保平。曾獲山西省杏花表演獎。代表劇目包括《三關排宴》、《風雨行宮》、《打金枝》等。

Wang Zhen is a Class Two Performer specialised in *xusheng* (bearded male) roles. He trained under the distinguished Shangdang Bangzi Opera artist Zhang Baoping and is a recipient of the Shanxi Province Apricot Blossom Performance Award. His representative repertoire includes *The Banquet at Sanguan*, *Incidents at the Temporary Imperial Palace* and *Chastising the Princess*.



李丹

Li Dan

二級演員，工青衣、小旦。師承上黨梆子表演藝術家吳國華。曾獲山西省杏花表演獎。代表劇目包括《三關排宴》、《雁門關》、《秦香蓮》等。

Li Dan is a Class Two Performer specialised in *qingyi* (virtuous female) and *xiaodan* (young female) roles. She trained under the distinguished Shangdang Bangzi Opera artist Wu Guohua and is a recipient of the Shanxi Province Apricot Blossom Performance Award. Her representative repertoire includes *The Banquet at Sanguan*, *Yanmen Pass* and *Qin Xianglian*.

李樊

Li Fan



優秀青年演員，工小生、鬚生。曾獲中國戲曲表演學會 2024 中國戲劇表演藝術年度新秀。主演劇目包括《三關排宴》、《雁門關》、《秦香蓮》等。

Li Fan is an outstanding young performer specialised in *xiaosheng* (young male) and *xusheng* (bearded male) roles. In 2024, he was named an Emerging Artist of the Year in Chinese Opera Performance by the Chinese Opera Performance Society. His principal repertoire includes *The Banquet at Sanguan*, *Yanmen Pass* and *Qin Xianglian*.



武艷艷

Wu Yanyan

優秀青年演員，工青衣、小旦。曾獲山西省杏花表演獎。主演劇目包括《三關排宴》、《雁門關》、《秦香蓮》等。

Wu Yanyan is an outstanding young performer specialised in *qingyi* (virtuous female) and *xiaodan* (young female) roles. She is a recipient of the Shanxi Province Apricot Blossom Performance Award. Her principal repertoire includes *The Banquet at Sanguan*, *Yanmen Pass* and *Qin Xianglian*.

赴港演出人員表

Production Team

演出總監 Performance Director : 孫勝江 Sun Shengjiang

舞台監督 Stage Managers : 宋晉義、李 強 Song Jinyi, Li Qiang

演員 Cast :

陳素琴、齊素珍、董小琴、鄭法根、李 丹、李樹澤、鄭媛媛、武艷艷、
李 樊、趙 錕、王袁飛、郭藝庭、宋晉義、韓 燕、曹曉婷、張明月、
王 宇、陳鈺鑫、盧 浩、楊慧峰、趙海霞、楊宇萌、張金博、李 娜、
陳靜靜、陳 華、郭 立、孟亞帥、姚 琦、王 震、王 澤、李林峰、
李思含

Chen Suqin, Qi Suzhen, Dong Xiaoqin, Zheng Fagen, Li Dan, Li Shuze, Zheng Yuanyuan,
Wu Yanyan, Li Fan, Zhao Kun, Wang Yuanfei, Guo Yiting, Song Jinyi, Han Yan, Cao Xiaoting,
Zhang Mingyue, Wang Yu, Chen Yuxin, Lu Hao, Yang Huifeng, Zhao Haixia, Yang Yumeng,
Zhang Jinbo, Li Na, Chen Jingjing, Chen Hua, Guo Li, Meng Yashuai, Yao Qi, Wang Zhen,
Wang Ze, Li Linfeng, Li Sihan

樂隊 Musicians :

李秀榮、孫勝江、姬永紅、劉永善、丁國強、刁 晨、張常宇、趙 偉、
秦貴軍、郝向麗、董萬里、張志立、侯光輝、陳英傑、蘇雪中、韓志宏

Li Xiurong, Sun Shengjiang, Ji Yonghong, Liu Yongshan, Ding Guoqiang, Diao Chen,
Zhang Changyu, Zhao Wei, Qin Guijun, Hao Xiangli, Dong Wanli, Zhang Zhili, Hou Guanghui,
Chen Yingjie, Su Xuezhong, Han Zhihong

舞美人員 Stage Art Team:

李 強、石井泉、申偉偉、司玉鑫、楊素文、程衛兵、劉仙慧、郭少芳、
梁中兵、李 亭、秦婷婷、尹思成、申陵鋒、李怡凡、馮文樣、姚虹林、
蘆 璐

Li Qiang, Shi Jingquan, Shen Weiwei, Si Yuxin, Yang Suwen, Cheng Weibing, Liu Xianhui,
Guo Shaofang, Liang Zhongbing, Li Ting, Qin Tingting, Yin Sicheng, Shen Lingfeng, Li Yifan,
Feng Wenyang, Yao Honglin, Lu Lu

統籌 Coordinator:

巨星文化藝術發展有限公司
Superstar Art & Culture Development Limited

藝人談

Meet -the-Artists

上黨梆子的藝術特色和唱腔特點

The Unique Artistic Features and Vocal Characteristics of
Shangdang Bangzi Opera

13.8.2026 四 Thu | 7:30pm

講者：陳素琴

Speaker: Chen Suqin

主持：盛亦惠

Moderator: Sheng Yihui

香港文化中心行政大樓 4 樓 2 號會議室

AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre





各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。為尊重表演者及其他觀眾，請保持安靜，避免交談、飲食或發出不必要的聲響。

節目進行期間請勿中途進場或離場。遲到及中途離座者須按工作人員指示，待中場休息或適當時候方可進場。演出期間，可於適當時間鼓掌，通常於一首曲目，一連串武術動作或一整幕演出後。

Dear Patrons,

Please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. In consideration of the artists and fellow audience members, please remain quiet and refrain from talking, eating or drinking or making unnecessary noise.

Please avoid entering or leaving the auditorium during the performance. Latecomers and those leave their seats during the performance will only be admitted during the intermission or at a suitable break as directed by venue staff.

Please applaud when it is appropriate during the performance. This is usually after a song, a series of martial movements and after the completion of a scene.

電子問卷
Questionnaire



謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫 **電子問卷**。

您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至 2741 2658。

Thank you for attending the performance. Please fill in the **e-questionnaire** to give us your views on this performance or on the LCSd cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2741 2658.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽以下網頁：www.lcsd.gov.hk/tc/artist

Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: www.lcsd.gov.hk/en/artist

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容及場刊所載的內容及資料不反映文化體育及旅遊局和康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme, as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Culture, Sports and Tourism Bureau and the Leisure and Cultural Services Department.

場刊資料由表演團體提供，由格致語言顧問有限公司及譯站語言服務公司翻譯。

House programme information provided by the arts group and translated by KCL Language Consultancy Limited and LingoHouse Language Services Company.

www.ccf.gov.hk



Click for Arts 藝在「指」尺

得閒上網 Click一Click 藝文康體樣樣識
One click to treasures – Culture & Leisure



追蹤康文+++ Follow LCSd Plusss on:



www.facebook.com/LCSdPlusss



www.instagram.com/lcsdplusss